

PROGRAMME DES LOCAUX / ÜBERSICHT DER RÄUMLICHKEITEN

Version du 30.09.15

N°	Locaux / Räume	Etat actuel Aktuelle Räumlichkeiten		Programme du concours Programm des Wettbewerbs		Programme du projet Programm des Projekts	
		Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)
1	Administration et locaux communs / Administration und Gemeinschaftsräume						
101	secrétariat / Sekretariat	1	86 m2	1	116 m2	1	105 m2
102	bureaux proviseurs de 18 m2 / Büro der Vorsteher/in von 18m2	4	72 m2	5	90 m2	5	106 m2
103	bureau administrateur, en relation avec 104 / Büro Administrator, in Verbindung mit 104	1	18 m2	1	18 m2	1	27 m2
104	bureau rectrice / Büro Rektorin	1	27 m2	2	52 m2	1	35 m2
105	salle de réunion direction / Konferenzraum Direktion			1	30	1	25 m2
106	local de rangement, proche de l'administration / Abstellraum, im Bereich Administration	1	7 m2	1	20 m2	1	17 m2
107	local d'archive, au sous-sol / Archiv, im UG	1	11 m2	1	20 m2	1	29 m2
108	salle de travail professeurs / Lehrerarbeitszimmer	1	106 m2	1	126 m2	1	107 m2
109	salle des professeurs, y-c. vestiaire / Lehrerzimmer mit Garderobe	1	88 m2	1	88 m2	1	88 m2
110	salles de conférence professeurs / Konferenzraum Lehrpersonen	1	34 m2	2	84 m2	1	70 m2
111	local photocopies enseignants / Kopierraum Lehrpersonen			1	50 m2	1	68 m2
	local casiers professeurs / Fächlein Lehrpersonen						
112	local dépôt mat. Scolaire, accès véhicule / Schulmaterialraum, Zufahrt für Lieferung			1	40 m2	1	68 m2
113	grande salle + rangement / Grosser Saal mit Abstellraum	1	260 m2	1	530 m2	1	390 m2
114	réfectoire (y.-c. office, préparation et dépôt) / Speisesaal (mit Office, Vorbereitungs- und Abstellraum)	1	220 m2	1	550 m2	1	392 m2
115-116	bibliothèque + médiathèque, y-c. bureau de 20 m2 / Bibliothek-Mediathek mit Büro von 20 m2	1	240 m2	1	460 m2	1	302 m2
117	lieu de recueillement - crypte / Raum der Stille, Krypta	1	62 m2	1	62 m2	1	62 m2
118	bureau médiation / Büro Mediation	1	19 m2	1	19 m2	1	24 m2
119	1 bureau d'orientation / Büro Berufsberatung			1	19 m2		suppr. 13.08.15
120	locaux d'infirmerie de 18 m2 (P+S) / Krankenzimmer von 18m2	1	14 m2	3	54 m2	2	35 m2
121	centrale télématique / Telematikzentrale	1	8 m2	1	8 m2	1	9 m2
122	bureau correspondant informatique / Büro Informatikkorrespondent	1	10 m2				suppr. 13.08.15
	Total administration et locaux communs / Total Administration und Gemeinschaftsräume	20	1'282 m2	28	2'436 m2	24	1'959 m2

N°	Locaux / Räume	Etat actuel Aktuelle Räumlichkeiten		Programme du concours Programm des Wettbewerbs		Programme du projet Programm des Projekts	
		Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)
2	Salles de classe / Klassenzimmer						
201	salles de classe bât. principal + Gallia / Klassenzimmer Hauptgebäude + Gallia	40	2'480 m2	40	2'480 m2	37	2'442 m2
202	salle de classe extension / Klassenzimmer Erweiterungsbau			10	690 m2	13	910 m2
203	salles de groupes / Gruppenarbeitszimmer			14	420 m2	10	317 m2
204	locaux de rangement (1 par étage) / Abstellraum (1 pro Etage)	7	44 m2	8	96 m2	8	143 m2
362	salles d'étude / Studienzimmer			2	384 m2		suppr. 13.08.15
	Total salles de classes / Total der Klassenzimmer	47	2'524 m2	74	4'070 m2	68	3'812 m2

N°	Locaux / Räume	Etat actuel Aktuelle Räumlichkeiten		Programme du concours Programm des Wettbewerbs		Programme du projet Programm des Projekts	
		Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)
3	Salles spéciales pour les sciences et les branches artistiques / Spezialzimmer für Naturwissenschaften und Kunstfächer						
	Secteur biologie / Sektor Biologie						
301	salles de cours et laboratoires de 90 m2 / Klassenzimmer und Labor von 90m2	2	162 m2	3	270 m2	3	279 m2
302	local de préparation biologie, en relation avec 301 / Vorbereitungszimmer Biologie, mit Verbindung mit 301	1	30 m2	1	30 m2	1	49 m2
303	local de dépôt / Abstellraum	1	40 m2	1	40 m2	1	29 m2
304	salle de travail professeurs, biologie/chimie/physique / Arbeitszimmer Lehrpersonen Biologie/Chemie/Physik	1	50 m2	1	60 m2	1	50 m2
	Secteur chimie / Sektor Chemie						
310	salles de cours de 75 m2 / Klassenzimmer von 75m2	2	170 m2	3	225 m2	2	132 m2
311	laboratoires de chimie / Chemielabor	1	92 m2	2	184 m2	2	183 m2
312	local de préparation chimie, en relation avec 310 / Vorbereitungszimmer Chemie, mit Verbindung mit 310	1	24 m2	1	24 m2	1	19 m2
313	local de dépôt matériel et toxique / Abstellraum (speziell für toxisches Material)	1	15 m2	1	45 m2	1	40 m2
	Secteur physique / Sektor Physik						
320	salles de cours de 90 m2 / Klassenzimmer von 90m2	2	120 m2	3	270 m2	3	242 m2
321	laboratoires de physique de 90 m2 (1 laboratoire également pour la biologie et la chimie) / Physiklabor von 90m2 (1 Labor ebenfalls für Biologie/Chemie)	1	66 m2	2	180 m2	2	184 m2
322	local de dépôt / Abstellraum			1	50 m2	1	67 m2
323	local de travail assistant technique - préparation / Arbeitsraum für Assistent Physik - Vorbereitungen	1	50 m2	1	50 m2	1	63 m2
	Secteur informatique / Sektor Informatik						
330	salles de cours de 84 m2 (voir salle 344) / Klassenzimmer von 84m2 (siehe Zimmer 344)	3	252 m2	3	252 m2	2	200 m2
331	rangement informatique / Abstellraum Informatik	1	18 m2	1	18 m2	1	19 m2
	Secteur arts visuels / Sektor Bildnerisches Gestalten						
340	salles de cours / Klassenzimmer	4	392 m2	4	392 m2	3	309 m2
341	local four/céramique / Raum für Keramikofen	1	38 m2	1	38 m2	1	33 m2
342	local gravure (machines, produits) / Raum Schichtgravur (Geräte, Material)	1	38 m2	1	38 m2	1	34 m2
343	local rangement / Abstellraum	1	38 m2	1	38 m2	1	39 m2

[illegible]

N°	Locaux / Räume	Etat actuel Aktuelle Räumlichkeiten		Programme du concours Programm des Wettbewerbs		Programme du projet Programm des Projekts	
		Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)	Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)
4	Salles de sport - divers / Sporthalle - Verschiedenes						
401	salle de sport triple (avec gradins fixes et mobiles à conserver sur un seul côté de la salle) / Dreifachsporthalle (mit fixen und mobilen Tribünen; beizubehalten auf einer Seite)	1	1'290 m2	1	1'290 m2	1	1'290 m2
402	local engins / Geräteraum	1	236 m2	1	236 m2	1	236 m2
403	vestiaires et douches de 50 m2 / Garderoben und Duschen von 50m2	6	300 m2	6	300 m2	6	300 m2
404	vestiaires et douches maîtres de 12 m2 / Garderobe und Duschen Lehrpersonen von 12m2	4	27 m2	7	84 m2	4	27 m2
405	salle de travail professeurs / Lehrerarbeitszimmer			1	30	1	13 m2
406	salle de théorie / Theoriesaal	1	60 m2	1	60 m2	1	56 m2
407	salles multi-usage de 100 m2 (yoga, danse, etc.) / Multifunktionssaal von 100m2 (Yoga, Tanz, usw.)			2	200		suppr. 13.08.15
408	locaux sanitaire public de 26 m2 / Öffentliche Toiletten von 26m2	2	52 m2	2	52 m2	2	52 m2
409	local machines entretien extérieur (actuellement garages préfabriqués. Ils peuvent être démolis, l'espace nécessaire est intégré au bâtiment) / Geräteraum für Unterhaltsarbeiten der Abwarte (zurzeit vorfabrizierte Garagen. Diese können entfernt werden; die nötige Fläche wird im bestehenden Gebäude integriert)	1	60 m2	1	90 m2	1	87 m2
410	locaux technique ventilation chauffage de 33 m2 / Technikraum von 33m2 (Lüftung, Heizung)	2	66 m2	2	66 m2	2	66 m2
411	atelier de travail concierges, en sous-sol / Werkstatt Abwarte, im UG	1	180 m2	1	380 m2	1	180 m2
412	local stockage matériel profs de sport /Abstellraum Sportgeräte	1	54 m2			1	54 m2
	Total salles de sport - divers / Sporthalle - Verschiedenes	20	2'325 m2	25	2'788 m2	21	2'361 m2
	Total bâtiments / Total Gebäude	117	8'074 m2	170	12'234 m2	153	10'857 m2

N°	Locaux / Räume	Etat actuel Aktuelle Räumlichkeiten			Programme du concours Programm des Wettbewerbs			Programme du projet Programm des Projekts	
		Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)		Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)		Nbr locaux / Anzahl Räume	Surface totale (m²) / Gesamtfläche (m²)
5	Aménagements extérieurs et parking / Aussenanlagen und Parkplatz								
501	théâtre extérieur ("canard";peut être déplacé) / Theaterplatz ("canard"; kann versetzt werden)	1			1			1	1
502	préau couvert extérieur remplace le couvert existant à démolir; peut être réparti en plusieurs surfaces / Überdachter Schulhof ersetzt die jetzige Überdachung in sehr schlechtem Zustand; kann auf mehrere Flächen verteilt werden)		464 m2			500 m2			406 m2
503	terrain vert (64 x 36 m) / Grünfläche (64 x 36 m)	1			1			1	
504	<i>pistes de course 100m et saut en longueur / Leichtathletikbahn 100m und Weitsprung</i>	4			4			<i>option</i>	
505	terrains de basket (15 x 28 m) / Basketballfeld (15 x 28 m)	1			2			1	
506	<i>terrains de beachvolley (8 x 16 m) / Beachvolleyballfeld (8 x 16 m)</i>	1			2			<i>option</i>	
507	terrains de tennis (10.97 x 23.77 m) y-c. vestiaire/sanitaires, dépôt matériel et club-house (dimension idem existant) / Tennisplätze (10.97 x 23.77 m) Garderoben mit Sanitäranlagen, Materialdepot und Klubhaus (Fläche wie vorhanden)	2			2			2	
508	places 2 roues. Vélos et scooters / Garage Zweiräder (Velo, Scouter)		110 pl.			350 pl.		336	pl.
509	parking voitures, art.14 / Parkplatz für Autos		60 pl.			24 pl.		24	pl.